

¿CÓMO FACILITAR LA DOCENCIA EN INGLÉS?

Peláez-Lorenzo, Cristina

Vicerrectorado de Calidad e Innovación Académica
Universidad Europea de Madrid
C/ Tajo, s/n 28670 Villaviciosa de Odón Madrid
cristina.pelaez@uem.es

Resumen. *La docencia en inglés es el primer paso en la internacionalización y mejora curricular de los estudiantes locales y de los títulos más adaptados a las necesidades de los estudiantes extranjeros en un mundo cada vez más globalizado. Sin embargo, la docencia en inglés de una asignatura no lingüística supone un nivel de complejidad añadido debido, fundamentalmente, al heterogéneo nivel de inglés con el que cuentan los estudiantes. Este artículo analiza la experiencia seguida en la impartición en inglés de la asignatura Iniciación al Trabajo de Laboratorio de carácter obligatorio del Grado en Farmacia y el Doble Grado en Farmacia y Biotecnología por la Universidad Europea de Madrid. A lo largo del documento se detallan los métodos docentes, las actividades formativas y los sistemas de evaluación empleados y se analizan los resultados de la evaluación realizada por los estudiantes. El predominio de las metodologías activas (70%) frente a la clase magistral (30%) es la clave.*

Palabras clave: Docencia en inglés, Asignaturas de contenidos, Metodologías activas.

1. INTRODUCCIÓN

La docencia en inglés es el primer paso en la internacionalización y mejora curricular de los estudiantes locales y de los títulos más adaptados a las necesidades de los estudiantes extranjeros en un mundo cada vez más globalizado.

La docencia en inglés de las asignaturas de contenidos potencia la integración de las titulaciones en el Espacio Europeo de Educación Superior, puesto que promueve la movilidad de los estudiantes y facilita el acercamiento al mundo profesional en una sociedad cada vez más global.

Esta medida debe plantearse como una posibilidad para los estudiantes que les permita mejorar su proceso de formación en un contexto económico interdependiente.

Para el profesorado, impartir docencia en una lengua extranjera plantea retos, en el sentido que debe ayudar al estudiante a entender y hacer suya una disciplina, en una lengua que, en la mayoría de los casos, el estudiante no utiliza habitualmente. Muchos profesores universitarios manifiestan que tienen dificultades para impartir asignaturas no lingüísticas en inglés a estudiantes con muy distintos niveles de competencia en el idioma. No cabe duda de que algunos estudiantes tienen problema de idioma a los que hay que hacer un seguimiento especial puesto que es no es posible aprender si se carece de soltura lingüística o, al menos, se tienen unos conocimientos mínimos del idioma. Ahora bien, ¿quién tiene que encargarse de abordar estos problemas, los profesores de contenidos o los especialistas en el idioma? A pesar de que la mayoría de los profesores de contenidos diría que el idiomas para fines académicos, no es ni su especialidad ni su cometido, el idioma y el aprendizaje interactúan profundamente [1].

Para promover la internacionalización, mejorar el currículo de los estudiantes y de los títulos y contribuir a la integración de las titulaciones en el Espacio Europeo de Educación Superior, en la Universidad Europea de Madrid, este curso académico se ha incorporado el inglés como idioma de impartición obligatorio en determinadas materias de los títulos impartidos.

Este artículo analiza la experiencia seguida en la asignatura Iniciación al Trabajo de Laboratorio del Grado en Farmacia y el Doble Grado en Farmacia y Biotecnología impartida en inglés.

Iniciación al Trabajo de Laboratorio es una asignatura de carácter obligatorio, cuatrimestral, de 3 créditos ECTS. El objetivo de esta asignatura es que el alumno se introduzca en las operaciones básicas de laboratorio, en los sistemas de calidad, seguridad, eliminación de residuos, interpretación de resultados, para conseguir que sea capaz de realizar un trabajo seguro y competente en un laboratorio para el desarrollo de su futura profesión.

Al tratarse de una asignatura de primer curso, ésta debe partir de la base heterogénea con la que ingresan los estudiantes procedentes del bachillerato, a la que se suma la dificultad añadida de la docencia de la asignatura en inglés por su también heterogéneo nivel de inglés.

En este documento se describen y analizan los métodos docentes, las actividades formativas y los sistemas de evaluación empleados, y también se muestran y analizan los resultados de la evaluación realizada por los estudiantes.

2. METODOLOGÍA

La metodología que se empleó el pasado curso (2009-2010) en la docencia de esta asignatura, impartida en español, fue principalmente la de la clase magistral a la que se sumaban, en algunos casos, actividades para el refuerzo de la asignatura.

Debido a la introducción del inglés como idioma de impartición de esta asignatura, en el presente curso (2010-2011), se ha hecho necesaria la modificación de los métodos docentes y las actividades formativas empleadas en esta asignatura. Estos nuevos métodos docentes combinan la clase magistral, que supone entorno al 30% del total de la dedicación del alumno en el aula, y en la que se explican brevemente los contenidos fundamentales, que se ve reforzada en gran proporción del tiempo, un 70% aproximadamente, con metodologías activas tales como el aprendizaje cooperativo, el método del caso o el aprendizaje basado en problemas.

Como ejemplos de aplicación empleados en esta asignatura destacamos: El desarrollo de temas de algunos de los contenidos de la asignatura por parte de los alumnos durante dos sesiones de clase (aprendizaje cooperativo) y la resolución de casos-problemas relacionados con la seguridad-calidad en el laboratorio (aprendizaje basado en problemas), y el empleo de actividades formativas tales como búsquedas bibliográficas, exposiciones orales de carácter grupal, resolución de ejercicios prácticos o búsquedas bibliográficas.

A continuación se muestra la secuencia de una sesión ordinaria de la asignatura de unos 90-100 minutos de duración en la que se emplean estos nuevos métodos docentes:

1. Explicación de objetivos de aprendizaje de la unidad y conceptos teóricos necesarios (30 min).

2. Descripción de la actividad que se va a realizar. Asignación de grupos y de tareas concretas individuales y de cada grupo. Asignación de material necesario (10 min).
3. Desarrollo del trabajo en cada uno de los grupos. El profesor observa el funcionamiento del grupo y, si se requiere, proporciona ayuda en el aprendizaje (30-40 min).
4. Puesta en común de la actividad en el grupo y/o entre los distintos grupos. Evaluación del aprendizaje adquirido por parte del profesor (20 min).

También se han empleado algunas otras prácticas docentes paralelas que pasan por: hablar despacio evitando expresiones coloquiales, proporcionar apoyos visuales (diagramas, notas, gráficos, etc.), emparejar en la realización de las actividades a los alumnos de heterogéneos niveles de autonomía lingüística y de contenidos, etc.

La evaluación de la asignatura es continua. Un 30% de la nota final se evalúa mediante actividades realizadas en clase y trabajos entregados a lo largo del curso. El 70% de la nota restante se evalúa mediante 2 pruebas objetivas parciales realizadas de la primera y segunda parte de la asignatura. Las pruebas objetivas tienen la misma estructura que la prueba final. Las pruebas constan de tres partes, una primera de tipo test, una segunda de preguntas cortas y ejercicios y un tema final.

3. VALORACIÓN DE LOS ESTUDIANTES

Para valorar los resultados de los métodos docentes propuestos y el desarrollo global de la asignatura, se preparó un cuestionario de satisfacción que se les colgó a los alumnos en el Campus Virtual al finalizar la asignatura. En este cuestionario se pretendía que los alumnos valorasen la importancia y el grado de satisfacción que les merecían diversos aspectos relacionados con la docencia en inglés de la asignatura y de los métodos docentes y actividades empleadas.

Como se observa en la Figura 1 el cuestionario estaba dividido en tres partes diferenciadas:

1. Preguntas introductorias de carácter global.
2. Cuestiones para valorar de 1 (muy bajo) a 5 (muy alto) el nivel de importancia y satisfacción sobre distintos aspectos relacionados con la asignatura y una pregunta final para valorar el nivel de importancia/satisfacción global.
3. Campo abierto para incluir sugerencias.

4. RESULTADOS

Cuando se imparte una asignatura de primer curso se debe partir de la base heterogénea con la que ingresan los estudiantes procedentes del bachillerato, a la que se suma la dificultad añadida de la docencia de la asignatura en inglés por su también heterogéneo nivel de inglés. El reto del profesor está en lograrlo. Según Biggs, la enseñanza funciona haciendo que los estudiantes se comprometan en actividades relacionadas con el aprendizaje y que les ayuden a alcanzar los objetivos concretos establecidos para la unidad o asignatura [1].

Para que los estudiantes consigan los resultados de una manera razonablemente eficaz, la tarea fundamental del profesor consiste en lograr que sus alumnos realicen las actividades de aprendizaje, que con mayor probabilidad, les lleven a alcanzar los resultados pretendidos... Lo que hace el estudiante es, en realidad, más

importante para determinar lo que aprende que lo que hace el profesor [2].

Por favor, responde a unas preguntas introductorias de **CARÁCTER GLOBAL**

- ¿Consideras adecuado cursar una asignatura de tus estudios en inglés? Sí ____ No ____
- ¿Recomendarías a un amigo o conocido a estudiar titulaciones en las que se impartan asignaturas en inglés o 100% inglés? Sí ____ No ____
- ¿Te gustaría que se impartiesen más asignaturas en inglés? Sí ____ No ____

Nivel de Importancia						
		Muy bajo	Bajo	Medio	Alto	Muy alto
1.	La metodologías utilizadas han sido adecuadas a los contenidos (Clase magistral, método del caso, aprendizaje cooperativo, aprendizaje basado en problemas, etc.)					
2.	Las actividades realizadas han sido adecuadas a los contenidos (Individuales y grupales en el aula y fuera de ella).					
3.	La duración de las actividades realizadas en el aula ha sido adecuada.					
4.	Las actividades realizadas han sido adecuadas para facilitar la comprensión de la asignatura en inglés.					
5.	La adecuación de la proporción del tiempo dedicado a la explicación teórica y a las actividades realizadas en el aula.					
6.	La adecuación de impartición de esta asignatura en inglés					
7.	Las oportunidades que te ha ofrecido la asignatura para conocer el ámbito de la profesión					
	Criterio GLOBAL con LA ASIGNATURA					

Nivel de Satisfacción						
		Muy bajo	Bajo	Medio	Alto	Muy alto
1.	La metodologías utilizadas han sido adecuadas a los contenidos (Clase magistral, método del caso, aprendizaje cooperativo, aprendizaje basado en problemas, etc.)					
2.	Las actividades realizadas han sido adecuadas a los contenidos (Individuales y grupales en el aula y fuera de ella).					
3.	La duración de las actividades realizadas en el aula ha sido adecuada.					
4.	Las actividades realizadas han sido adecuadas para facilitar la comprensión de la asignatura en inglés.					
5.	La adecuación de la proporción del tiempo dedicado a la explicación teórica y a las actividades realizadas en el aula.					
6.	La adecuación de impartición de esta asignatura en inglés					
7.	Las oportunidades que te ha ofrecido la asignatura para conocer el ámbito de la profesión					
24.	Criterio GLOBAL con LA ASIGNATURA					

Indica aquí las sugerencias que estimes oportunas:

Figura 1. Cuestionario de satisfacción con la asignatura

4.1. Resultados de la valoración de los estudiantes

Con estas premisas, hemos creído especialmente importante conocer la valoración de los estudiantes acerca de las metodologías y actividades realizadas.

Del total de 43 estudiantes matriculados en los 2 grupos en los que se imparte la asignatura, se recogieron un total de 26 encuestas. El número de encuestas recogidas es ligeramente inferior al número de estudiantes que asisten a clase con regularidad.

En el bloque de preguntas introductorias, el 95% de los alumnos considera adecuado cursar una asignatura de sus estudios en inglés, el 83% recomendaría a un amigo o conocido a estudiar titulaciones en las que se impartan asignaturas en inglés o 100% en inglés, mientras que sólo al 52% le gustaría que se impartiesen más asignaturas en inglés. Estos datos nos permiten concluir tentativamente, que el alumno, a pesar de valorar positivamente la iniciativa e incluso recomendársela a un amigo, ha encontrado ciertas dificultades asociadas al idioma que hacen que prefiera cursar las asignaturas en español.

En la valoración global de importancia de la asignatura se obtuvo una puntuación media de 4,3 y en la valoración global de la satisfacción un 4. En concreto, en los ítem 4 y 5 muy relacionados con la temática que nos ocupa se obtuvieron los siguientes datos: En *Las actividades realizadas han sido adecuadas para facilitar la comprensión de la asignatura en inglés*, la importancia y la satisfacción se equipararon alcanzando el 4,4. En *La adecuación de la proporción del tiempo dedicado a la explicación teórica y a las actividades realizadas en el aula* se obtuvo un 3,8 en la valoración de la importancia y un 4,2 en la de la satisfacción. Estos datos nos muestran que los alumnos valoran positivamente la metodología empleada reduciendo la proporción de las clases magistrales frente a las actividades propias de las metodologías activas.

Entre las sugerencias manifestadas por los estudiantes está la posibilidad de que la materia se curse en el primer semestre y el comentario de que la diferencia del nivel de inglés entre compañeros en algunos casos no permite aprovechar verdaderamente la oportunidad de que se imparta la clase en inglés.

5. CONCLUSIONES

De la experiencia de la docencia en inglés de la asignatura *Iniciación al trabajo de laboratorio* se ha observado que mediante el uso de las metodologías activas el estudiante participa en actividades que le permiten intercambiar experiencias y opiniones con sus compañeros.

Asimismo, cuando el alumno se involucra en el aprendizaje a través de las metodologías activas se da cuenta de qué conceptos debe adquirir de tal modo que cuando el profesor se los explica, los interioriza más fácilmente y con mayor interés que si hubieran sido explicados de forma magistral.

Además, en este contexto, en el que se trabaja en grupo, la dificultad de hablar en público, cuyas dificultades son mucho mayores cuando se hace en inglés, se supera en parte. El estudiante se siente de algún modo “respaldado” por su grupo y es capaz de participar activamente en una pequeña defensa oral.

Impartir la clase en inglés obliga a cambiar, en cierta medida, la forma de estructurar y organizar las clases. El aumento de proporción de tiempo dedicado a las metodologías

activas frente al dedicado a la clase magistral ha resultado ser una estrategia altamente interesante para la docencia de la asignatura en inglés.

REFERENCIAS

[1] Biggs, J. B. (1999) Calidad del aprendizaje universitario. Madrid: Narcea Ediciones.

[2] Shuell, T.J. (1986) Cognitive conceptions of learning, Review of Educational Research, 56, 411-36.